



**Saint Paul**  
PUBLIC SCHOOLS

**Downtown School**  
Parent/Guardian-Teacher- Student Compact  
2022 to 2023

Current 9/2022

The **Parent/Guardian/Student Compact** is an agreement that parents/guardians, students, and teachers develop together. Downtown School (DTS) provides educational services for students residing in the Ramsey County Juvenile Detention Center.

The Compact explains how guardians and teachers work together to ensure all students are provided individual academic support in a classroom setting. Additional support services which include transition services, social work support, and career planning are funded in part by Title 1, part D of the Elementary and Secondary Education Act.

### **Compact for Success**

#### **Parents/ Guardians**

- Show interest and encourage their child to participate in all school activities.
- Attend IEP meetings and communicate with school staff.
- Participate in program decisions.

#### **Teacher/School Staff**

- Classes are taught by a licensed SPPS teacher.
- Lessons are standards-based and individualized.
- After five days in placement, school staff contact guardians.
- On-going communication with parents/ guardians to provide monthly academic updates.
- Share information about the school and learn more about the student's strengths and needs.
- Able to be contacted during school hours.
- Collaborate with guardians on program decisions and feedback.
- Invite guardian feedback via an on-line survey after student transitions (<https://www.spps.org/domain/5499>).
- Provide an exit report to the family and the student's next school placement. (The report includes: summary of academic content covered, student participation, and attendance hours.)

#### **Students**

- Daily school attendance.
- Meet school work completion expectations to the best of their abilities.
- Excel at understanding and following school expectations.
- Advocate for their academic needs.

English: Translation Available Upon Request

Hmong: Kev Txhais Lus Muaj Thaum Thov

Spanish: Traducción disponible a pedido

Vietnamese: Bản dịch có sẵn theo yêu cầu

Somali: Turjumaad Ayaa La Heli Karaa Markii La Codsado

## **SPANISH**

El Pacto entre padres / tutores / estudiantes es un acuerdo que los padres / tutores, estudiantes y maestros desarrollan juntos. Downtown School (DTS) proporciona servicios educativos para los estudiantes que residen en el Centro de Detención de Menores del Condado de Ramsey.

El Pacto explica cómo los tutores y los maestros trabajan juntos para garantizar que todos los estudiantes reciban apoyo académico individual en un salón de clases. Los servicios de apoyo adicionales que incluyen servicios de transición, apoyo de trabajo social y planificación de carreras están financiados en parte por el Título 1, parte D de la Ley de Educación Primaria y Secundaria.

### **Compacto para el éxito**

#### **Padres / Tutores**

- o Muestre interés y anime a su hijo a participar en todas las actividades escolares.
- o Asista a las reuniones del IEP y comuníquese con el personal de la escuela.
- o Participar en las decisiones del programa.

### **Maestro / Personal de la escuela**

- o Las clases son impartidas por un maestro con licencia de SPPS.
- o Las lecciones están basadas en estándares e individualizadas.
- o Después de cinco días en la colocación, el personal de la escuela se comunica con los tutores.
- o Comunicación continua con los padres / tutores para proporcionar actualizaciones académicas mensuales.
- o Comparta información sobre la escuela y aprenda más sobre las fortalezas y necesidades del estudiante.
- o Poder ser contactado durante el horario escolar.
- o Colaborar con los tutores en las decisiones y comentarios del programa.
- o Invite a los tutores a recibir comentarios a través de una encuesta en línea después de la transición de los estudiantes (<https://www.spps.org/domain/5499>).
- o Proporcionar un informe de salida a la familia y la próxima ubicación escolar del estudiante. (El informe incluye: resumen del contenido académico cubierto, participación de los estudiantes y horas de asistencia).

### **Estudiantes**

- o Asistencia diaria a la escuela.
- o Cumplir con las expectativas de finalización del trabajo escolar lo mejor que puedan.
- o Sobresalir en la comprensión y seguimiento de las expectativas de la escuela.
- o Abogar por sus necesidades académicas.

## HMONG

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas/Cov Tub Ntxhais Kawm Sib Koom yog qhov kev pom zoo uas niam txiv/tus saib xyuas, cov tub ntxhais kawm, thiab cov kws qhia ntawv tsim ua ke. Tsev Kawm Hauv Nroog Hauv Nroog (DTS) muab kev pabcuam kev kawm rau cov tub ntxhais kawm nyob hauv Ramsey County Juvenile Detention Center.

Compact piav qhia yuav ua li cas tus saib xyuas thiab cov xib fwb ua haujlwm ua ke kom ntseeg tau tias txhua tus tub ntxhais kawm tau txais kev txhawb nqa kev kawm ib leeg hauv chav kawm. Cov kev pabcuam txhawb ntxiv uas suav nrog kev pabcuam kev hloov pauv, kev txhawb nqa kev ua haujlwm rau zej zog, thiab kev npaj ua haujlwm tau txais nyiaj pab ib feem los ntawm Title 1, ntu D ntawm Txoj Cai Kawm Ntawv Qib Siab thiab Qib Ob.

### **Kev cog lus rau kev vam meej**

Niam Txiv/ Tus Saib Xyuas

- o Qhia kev txaus siab thiab txhawb lawv tus menyuam kom koom nrog txhua qhov haujlwm hauv tsev kawm.
- o Mus koom rooj sib tham IEP thiab tham nrog cov neeg ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv.
- o Koom nrog hauv txoj kev txiav txim siab.

Xibfwb/Tsev Kawm Ntawv Cov Neeg Ua Haujlwm

- o Cov chav kawm tau qhia los ntawm tus kws qhia ntawv muaj ntawv tso cai SPPS.
- o Cov lus qhia yog raws tus qauv thiab tus kheej.
- o Tom qab tsib hnuv tso, cov neeg ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv hu rau cov neeg saib xyuas.
- o Kev sib txuas lus txuas mus ntxiv nrog niam txiv/ tus saib xyuas los muab kev qhia tshiab txhua hli.
- o Qhia tawm cov ntaub ntawv hais txog tsev kawm ntawv thiab kawm paub ntau ntxiv txog tus tub ntxhais kawm qhov ua

### **tau zoo thiab xav tau.**

- o Muaj peev xwm tiv tauj tau thaum lub sijhawm kawm ntawv.
- o Koom tes nrog cov neeg saib xyuas ntawm qhov kev txiav txim siab qhov program thiab tawm tswv yim.
- o Caw tus saib xyuas tawm tswv yim los ntawm kev tshawb fawb online tom qab hloov pauv tub ntxhais kawm (<https://www.spps.org/domain/5499>).
- o Muab daim ntawv ceeb toom tawm mus rau tsev neeg thiab tus tub ntxhais kawm qhov kev tso npe kawm ntawv tom ntej. (Daim ntawv tshaj tawm suav nrog: cov ntsiab lus ntawm cov ntsiab lus kev kawm suav nrog, cov tub ntxhais kawm koom nrog, thiab cov sijhawm tuaj koom.)

### **Cov menyuam kawm ntawv**

- o Mus kawm ntawv txhua hnuv.
- o Ua raws li tsev kawm ntawv txoj kev ua tiav kev cia siab kom ua tau zoo tshaj plaws ntawm lawv lub peev xwm.
- o Excel ntawm kev nkag siab thiab ua raws tsev kawm ntawv qhov kev cia siab.
- o Pab tswv yim rau lawv cov kev xav tau kev kawm.

## **VIETNAMESE**

Hiệp định Phụ huynh / Người giám hộ / Học sinh là một thỏa thuận mà phụ huynh / người giám hộ, học sinh và giáo viên cùng nhau phát triển. Trường Downtown (DTS) cung cấp dịch vụ giáo dục cho học sinh cư trú tại Trung tâm giam giữ vị thành niên Quận Ramsey.

Bản Thỏa thuận giải thích cách người giám hộ và giáo viên làm việc cùng nhau để đảm bảo tất cả học sinh được hỗ trợ học tập cá nhân trong môi trường lớp học. Các dịch vụ hỗ trợ bổ sung bao gồm các dịch vụ chuyển tiếp, hỗ trợ công tác xã hội và lập kế hoạch nghề nghiệp được tài trợ một phần bởi Tiêu đề 1, phần D của Đạo luật Giáo dục Tiểu học và Trung học.

### **Gọn nhẹ để thành công**

Cha mẹ / Người giám hộ

- o Thể hiện sự quan tâm và khuyến khích con họ tham gia vào tất cả các hoạt động của trường.
- o Tham dự các cuộc họp IEP và giao tiếp với nhân viên nhà trường.
- o Tham gia vào các quyết định của chương trình.

### **Giáo viên / Nhân viên trường học**

- o Các lớp học được giảng dạy bởi một giáo viên SPPS được cấp phép.
- o Các bài học dựa trên tiêu chuẩn và cá nhân hóa.
- o Sau năm ngày kể từ ngày xếp lớp, nhân viên nhà trường liên lạc với người giám hộ.
- o Liên lạc thường xuyên với phụ huynh / người giám hộ để cung cấp thông tin cập nhật về học tập hàng tháng.
- o Chia sẻ thông tin về trường học và tìm hiểu thêm về các điểm mạnh và nhu cầu của học sinh.
- o Có thể liên lạc trong giờ học.
- o Phối hợp với những người giám hộ về các quyết định và phản hồi của chương trình.
- o Mời phản hồi của người giám hộ thông qua một cuộc khảo sát trực tuyến sau khi học sinh chuyển tiếp (<https://www.spps.org/domain/5499>).
- o Cung cấp báo cáo kết thúc cho gia đình và vị trí học tiếp theo của học sinh. (Báo cáo bao gồm: tóm tắt nội dung học tập được đề cập, sự tham gia của sinh viên và giờ tham dự.)

### **Sinh viên**

- o Đi học hàng ngày.
- o Đáp ứng các kỳ vọng hoàn thành công việc ở trường với khả năng tốt nhất của họ.
- o Excel để hiểu và tuân theo các kỳ vọng của trường.
- o Vận động cho các nhu cầu học tập của họ.

## **SOMALI**

Heshiiska Waalidka/Mas'uulka/Ardayga waa heshiis ay waalidiinta/mas'uuliyiinta, ardayda, iyo macallimiintu si wadajir ah u horumariyaan. Dugsiga Downtown (DTS) wuxuu siiyaa adeegyo waxbarasho ardayda deggan Xarunta Xabsiga Carruurta ee Degmada Ramsey.

Heshiisku wuxuu sharraxayaa sida mas'uuliyiinta iyo macallimiintu u wada shaqeeyaan si loo hubiyo in dhammaan ardayda la siiyo taageero waxbarasho oo shaqsiyeed marka la joogo fasalka dhexdiisa. Adeegyada kaalmada dheeraadka ah oo ay ku jiraan adeegyada kala -guurka, taageerada shaqada bulshada, iyo qorshaynta xirfadda waxaa qayb ahaan maalgeliya Title 1, qaybta D ee Xeerka Waxbarashada Dugsiga Hoose iyo Sare.

Compact for Success

### **Waalidiinta/ Mas'uuliyiinta**

- o Muuji xiise iyo ku dhiirrigeli ilmahooda inay ka qaybgalaan dhammaan hawlaha dugsiga.
- o Ka qaybgal shirarka IEP oo la xiriir shaqaalaha dugsiga.
- o Ka qaybqaado go'aamada barnaamijka.

### **Macalin/Shaqaalaha Dugsiga**

- o Fasallada waxaa bara macalin SPPS oo shati haysta.
- o Casharradu waxay ku salaysan yihiin heerar iyo shaqsi ahaan.
- o Kadib shan maalmood meelaynta, shaqaalaha dugsiga waxay la xiriiraan mas'uuliyiinta.
- o Xidhiidhka socda ee waalidka/ masuulada si loo siiyo cusboonaysiinta tacliimeed ee billaha ah.
- o La wadaag macluumaadka ku saabsan dugsiga oo wax badan ka baro xoogga iyo baahiyaha ardayga.
- o Awood u leh in lala soo xiriiro inta lagu jiro saacadaha dugsiga.
- o Kala shaqee mas'uuliyiinta go'aannada barnaamijka iyo jawaab -celinta.
- o Ku marti-qaad jawaab-celinta mas'uulka iyada oo loo marayo sahanka on-line ka dib kala-guurka ardayga (<https://www.spps.org/domain/5499>).
- o U soo gudbi warbixinta bixitaanka qoyska iyo meeleynta dugsiga xiga ee ardayga. (Warbixinta waxaa ka mid ah: soo koobidda nuxurka tacliimeed ee la daboolay, ka -qaybgalka ardayga, iyo saacadaha ka -qaybgalka.)

### **Ardayda**

- o Imaanshaha maalin walba ee dugsiga.
- o La kulmo filashooyinka dhammaystirka shaqada dugsiga intii karaankooda ah.
- o Excel xagga fahamka iyo raacitaanka filashooyinka dugsiga.
- o U dooda baahiyahooda waxbarasho.